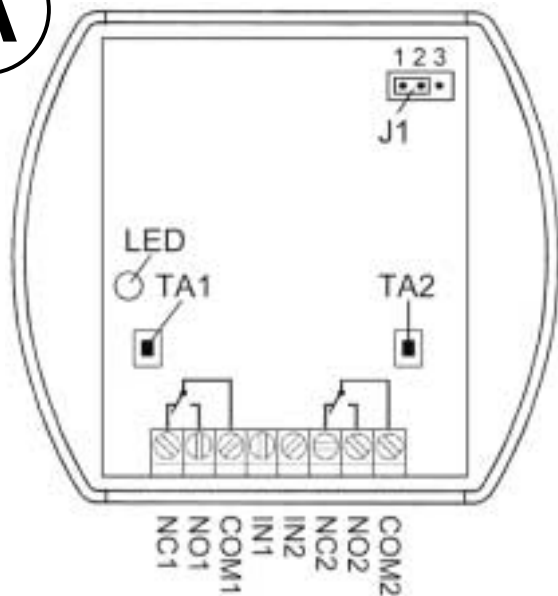
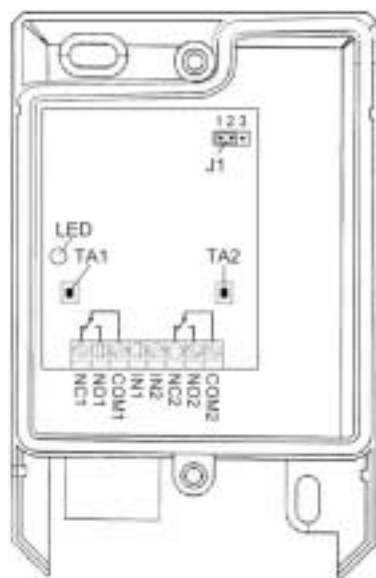


A**B****A: Digital 341****B: Digital 342****Montage:**

Montieren Sie den Empfänger an die Wand.

Anschluss:

- Spannungsversorgung: IN1, IN2
- Relaiskanal 1: NO1-COM1 Schließer
NC1-COM1 Öffner
- Relaiskanal 2: NO2-COM2 Schließer
NC2-COM2 Öffner

Sendercode speichern:

- Entfernen Sie den Gehäusedeckel.

Handsender auf Kanal 1/**Kanal 2** einstellen:

- Betätigen Sie die Taste TA1/**TA2** für ca. 3 Sekunden.
-> Die LED blinkt.
- Betätigen Sie innerhalb von 10 Sekunden die gewünschte Taste des Handsenders.

Hat der Empfänger den Sendercode gespeichert, blinkt die LED für ca. 2 Sekunden schnell.

- Setzen sie den Gehäusedeckel wieder auf.

Technische Daten:

Spannungsversorgung: 12-24V AC/DC
Stromaufnahme: ca. 50 mA

Die Betriebsart ist wählbar über die Codierbrücke J1:
Pos. 1-2: Torantriebsimpuls
Pos. 2-3: EIN/AUS

Max. Kontaktbelastung: 60V DC/1A/30W
125V AC/1A/62VA

Temperaturbereich: -20°C - +60°C

A: Digital 341**B: Digital 342****Installation :**

Mount the receiver to the wall.

Connection :

- Power supply: IN1, IN2
- Relay channel 1: NO1-COM1 NO contact
NC1-COM1 NC contact
- Relay channel 2: NO2-COM2 NO contact
NC2-COM2 NC contact

Store transmitter code:

- Remove housing cover.

Adjust hand transmitter to channel 1/**channel 2**:

- Actuate the button TA1/**TA2** for approx. 3 sec.
-> The LED is flashing.
- Press the desired button of the hand transmitter within 10 seconds.

As soon as the receiver has saved the transmitter code, the LED flashes quickly for approx. 2 sec.

- Put back the housing cover.

Technical Details:

Power supply: 12-24V AC/DC
Current input: ca. 50 mA

Mode of operation can be programmed via Coding bridge J1:
Pos. 1-2: door operating pulse
Pos. 2-3: ON/OFF

Max. contact rating: 60V DC/1A/30W
125V AC/1A/62VA

Temperature tolerance: -20°C to +60°C

A: Digital 341**B: Digital 342****Montage:**

Montez le récepteur au mur.

Branchement:

- Alimentation: IN1, IN2
- Canal de relais 1: contacteur NO1-COM1
rupteur NC1-COM1
- Canal de relais 2: contacteur NO2-COM2
rupteur NC2-COM2

Enregistrer le code de l'émetteur:

- Retirez le clapet du boîtier.

Régler l'émetteur sur canal 1/ **canal 2**:

- Appuyez pendant 3 secondes environ sur la touche TA1/**TA2**.
-> La LED clignote.
- Appuyez dans les 10 secondes sur la touche sélectionnée de l'émetteur.

Quand le récepteur a enregistré le code, la LED clignote rapidement pendant 2 secondes environ.

- Remettez le clapet du boîtier en place.

Caractéristiques techniques:

Alimentation: 12-24V AC/DC
Courant absorbé: 50 mA env.

Le pont de codification J1 permet de sélectionner le type de fonctionnement:
Pos. 1-2: Impulsion de l'opérateur
Pos. 2-3: MARCHÉ/ ARRET

Charge max. de contact: 60V DC/1A/30W
125V AC/1A/62VA

Températures: -20°C à +60°C

A: Digital 341**B: Digital 342****Montage:**

Plaats de ontvanger.

Aansluiting:

- Spanningsverzorging: IN1, IN2
- Relaisuitgang kanaal 1: NO1-COM1 maakcontact
NC1-COM1 verbreekcontact
- Relaisuitgang kanaal 2: NO2-COM2 maakcontact
NC2-COM2 verbreekcontact

Handzendercode leren:

- Het deksel van de behuizing afnemen.

Handzender instellen op kanaal 1/**kanaal 2**:

- Drukknop kanaal 1 (TA1) of kanaal 2 (**TA2**) van het te programmeren kanaal ca. 3 seconden. indrukken. -> De LED knippert ca. 10 sec.
- Binnen deze 10 seconden moet u de knop van de handzender bedienen.

Als de ontvanger de code geaccepteerd en opgeslagen heeft, knippert de LED op de handzender snel ca. 2 seconden.

- Het deksel terugplaatsen op de behuizing.

Technische gegevens:

Spanningsverzorging: 12-24V AC/DC
Stroomopname: ca. 50 mA

Bedrijfs-functies zijn selecteerbaar met brug J1:
J1 pos. 1-2: impulsfunctie (impuls ca. 0,3 sec., continu bij het indrukken van de handzender) deuraandrijfimpuls
J1 pos. 2-3: aan/uit

Max. belasting van de contacten:

60V DC/1A/30W
125V AC/1A/62VA

Temperatuurbereik:

-20°C tot +60°C

A: Digital 341**B: Digital 342****Montaggio:**

Montaggio del ricevitore sul muro.

Collegamento:

- Alimentazione tensione: IN1, IN2
- Canale relè 1: NO1-COM1 contatto di chiusura
NC1-COM1 contatto di apertura
- Canale relè 2: NO2-COM2 contatto di chiusura
NC2-COM2 contatto di apertura

Memorizzazione del codice del trasmettitore:

- Togliere il coperchio del carter.

Impostare il telecomando sul canale 1/**canale 2**:

- Azionare il tasto TA1/**TA2** per ca. 3 secondi.
-> Il LED lampeggia.
- Azionare il tasto desiderato del telecomando entro 10 secondi.

Quando il ricevitore ha memorizzato il codice del trasmettitore, il LED lampeggia velocemente per 2 secondi.

- Rimontare il coperchio del carter.

Dati tecnici:

Alimentazione tensione: 12-24V AC/DC
Assorbimento di corrente: ca. 50 mA

Il tipo di funzionamento può essere scelto tramite il ponte di codifica J1:
Pos. 1-2: Impulso motorizzazione portone
Pos. 2-3: ACCESO/SPENTO

Valore massimo della corrente di contatto:

60V DC/1A/30W
125V AC/1A/62VA

Temperature ammesse:

-20°C - +60°C

A: Digital 341**B: Digital 342****Montaje:**

Montar el receptor en la pared.

Conexión:

- Tensión de alimentación: IN1, IN2
- Canal de relé 1: NO1-COM1 contacto de cierre
NC1-COM1 contacto de reposo
- Canal de relé 2: NO2-COM2 contacto de cierre
NC2-COM2 contacto de reposo

Registrar el código del emisor:

- Retirar la tapadera de la carcasa.

Ajustar el emisor manual a canal 1/**canal 2** :

- Pulsar la tecla TA1/**TA2** durante apr. 3 segundos.
-> El LED parpadea.
- Pulsar la tecla deseada del emisor manual dentro de 10 segundos.

Después de la registración del código de emisor, el LED parpadea de manera rápida dentro de apr. 2 segundos.

- Montar otra vez la tapadera de la carcasa.

Datos técnicos:

Tensión de alimentación: 12-24V AC/DC
Consumo de corriente: apr. 50 mA

El modo de servicio se deja elijir por medio de la Puente de codificación J1:
Pos. 1-2: impulso de operador de puerta
Pos. 2-3: CONECTADO/DESCONECTADO

Carga máx. de contacto: 60V DC/1A/30W
125V AC/1A/62VA

Rango de temperatura:

de -20°C a +60°C

A: Digital 341**B: Digital 342****Montagem:**

Monte o receptor na parede.

Conexão:

- Alimentação de tensão: IN1, IN2
- Canal do relé 1: NO1-COM1 contacto de trabalho
NC1-COM1 contacto de ruptura
- Canal do relé 2: NO2-COM2 contacto de trabalho
NC2-COM2 contacto de ruptura

Memorizar código do emissor:

- Retire a tampa da carcaça.

Sintonizar emissor manual no canal 1/**canal 2**:

- Aperte a tecla TA1/**TA2** por cerca de 3 segundos.
-> O diodo luminoso pisca.
- Aperte dentro de 10 segundos a tecla desejada do emissor manual.

Tendo o receptor memorizado o código do emissor, o diodo luminoso pisca por cerca de 2 segundos.

- Coloque novamente a tampa da carcaça.

Dados técnicos:

Aleimentação de tensão: 12-24V AC/DC
Consumo de corrente: ca. 50 mA

O modo de operação é seleccionável através da ponte de codificação J1:
Pos. 1-2: impulso de accionamento do portão
Pos. 2-3: LIGADO/DESLIGADO

Carga máxima nos contactos: 60V DC/1A/30W
125V AC/1A/62VA

Faixa de temperatura:

-20°C - +60°C

A: Digital 341**B: Digital 342****Montering:**

Mottagaren monteras på väggen.

Anslutning:

- Spänningsmatning: IN1, IN2
- Relékanal 1: NO1-COM1 slutare
NO1-COM1 öppnare
- Relékanal 2: NO1-COM2 slutare
NO1-COM2 öppnare

Lagring av sändarkod:

- Avlägsna höljets lock.

Ställ in handsändaren på Kanal 1/**Kanal 2:**

- Tryck på tangenten TA1/**TA2** under ca. 3 sekunder.
-> LED:n blinkar.
- Tryck inom 10 sekunder på den önskade tangenten hos handsändaren.

När mottagaren har lagrat koden blinkar LED:n snabbt under ca. 2 sekunder.

- Sätt tillbaka höljets lock.

Tekniska data:

Spänningsmatning: 12-24V AC/DC
Strömupptagning: ca. 50 mA

Driftsättet kan väljas via kodningsbryggan J1:

- Pos. 1-2: Portdrivningsimpuls
- Pos. 2-3: TILL/FRÅN

Max. Kontaktbelastning: 60V DC/1A/30W
125V AC/1A/62VA

Temperaturområde: -20°C - +60°C

A: Digital 341**B: Digital 342****Montering:**

Monter mottakeren på väggen.

Tilkopling:

- Spenningsforsyning: IN1, IN2
- Relékanal 1: NO1-COM1 lukkekontakt
NC1-COM1 åpnekontakt
- Relékanal 2: NO2-COM2 lukkekontakt
NC2-COM2 åpnekontakt

Lagre senderkode:

- Fjern husdekslet.

Innstill håndsenderen på kanal 1/**kanal 2:**

- Betjen tast TA1/**TA2** i ca. 3 sekunder.
-> LED-lampen blinker.
- Betjen den ønskede tasten på håndsenderen innen 10 sekunder.

Når mottakeren har lagret senderkoden, blinker LED-lampen raskt i ca. 2 sekunder.

- Sett husdekslet på igjen.

Tekniske data:

Spenningsforsyning: 12-24V AC/DC
Strømforbruk: ca. 50 mA

Driftsmodus kan velges ved hjelp av kodebro J1:

- Pos. 1-2: Drivenhetsimpuls
- Pos. 2-3: PÅ/AV

Maks. kontaktbelastning: 60V DC/1A/30W
125V AC/1A/62VA

Temperaturområde: -20°C - +60°C

A: Digital 341**B: Digital 342****Felszerelés:**

Szerelje fel a vevőt a falra.

Csatlakozás:

- feszültségellátás: IN1, IN2
- relécsatorna 1: NO1-COM1 záró
NC1-COM1 nyitó
- relécsatorna 2: NO2-COM2 záró
NC2-COM2 nyitó

Adási kód tárolása:

- Vegye le a ház fedelét.

Állítsa be a távkezelőt a csatorna 1/**csatorna 2-** re:

- Nyomja meg kb. 3 másodpercig a TA1/**TA2** gombot.
-> A LED villog.
- 10 másodpercen belül nyomja meg a távkezelő kívánt gombját.

Ha a vevő eltárolta az adási kódot, a LED kb. 2 másodpercig gyors ütemben villog.

- Tegye rá ismét a ház fedelét.

Műszaki adatok:

Feszültségellátás: 12-24V váltó/egyen
Áramfelvétel: kb. 50 mA

Az üzemmódot a J1 kódolóhíddal lehet választani:

- 1-2 állás: kapuműködtető impulzus
- 2-3 állás: BE/KI

Érintkező max. terhelése: 60V egyen/1A/30W
125V váltó/1A/62VA

Hőmérséklettartomány: -20°C - +60°C

A: Digital 341**B: Digital 342****Montaža:**

Sprejemnik montirajte na steno.

Priklop:

- Napetostno napajanje: IN1, IN2
- Relejni kanal 1: NO1-COM1 delovni kontakt
NC1-COM1 mirovni kontakt
- Relejni kanal 2: NO2-COM2 delovni kontakt
NC2-COM2 mirovni kontakt

Shranjevanje kode oddajnika:

- Odstranite pokrov ohišja.

Ročni oddajnik nastavite na kanal 1/**Kanal 2:**

- Sprožite tipko TA1/**TA2** za ca. 3 sekunde.
-> LED utripa.
- Sprožite v roku 10 sekund željeno tipko ročnega oddajnika.

Če je sprejemnik shranil kodo oddajnika, utripa LED za ca. 2 sekundi hitro.

- Znova postavite pokrov ohišja.

Tehnični podatki:

Napetostno napajanje: 12-24V AC/DC
Poraba toka: ca. 50 mA

Način obratovanja je možno izbrati preko kodirnega mostička J1:

- Poz. 1-2: Impulz za pogon vrat
- Poz. 2-3: VKLOP/IZKLOP

Maks. obremenitev kontaktov: 60V DC/1A/30W
125V AC/1A/62VA

Temperaturno območje: -20°C - +60°C

A: Digital 341**B: Digital 342****Montáž:**

Namontujte přijímač na stěnu.

Připojení:

- Přívodní napětí: IN1, IN2
- Reléový kanál 1: NO1-COM1 uzavírač
NC1-COM1 otevírač
- Reléový kanál 2: NO2-COM2 uzavírač
NC2-COM2 otevírač

Uložení kódu vysílače:

- Odstraňte kryt pláště.

Nastavte ruční vysílač na kanál 1/**kanál 2:**

- Tiskněte tlačítko TA1/**TA2** po dobu cca. 3 sekund.
-> LED dioda bliká.
- Po dobu 10 sekund tiskněte požadované tlačítko ručního vysílače.

Jestliže přijímač kód vysílače uložil, bude LED dioda cca. 2 sekundy rychle blikat.

- Opět nasadte kryt pláště.

Technické údaje:

Přívodní napětí: 12-24V AC/DC
Příkon: ca. 50 mA

Provozní režim je možno zvolit pomocí kódovacího můstku J1:

pol. 1-2:	impuls pohonu brány
pol. 2-3:	ZAP/VYP

Max. zatížení kontaktu: 60V DC/1A/30W
125V AC/1A/62VA

Teplotní rozsah: -20°C - +60°C

A: Digital 341**B: Digital 342****Montaż:**

Zamontować odbiornik na ścianie.

Podłączenie:

- Zasilanie napięciem: IN1, IN2
- Kanał przekaźnika 1: NO1-COM1 zestyk zwierny
NC1-COM1 zestyk rozwierny
- Kanał przekaźnika 2: NO2-COM2 zestyk zwierny
NC2-COM2 zestyk rozwierny

Zapisywanie kodu nadajnika:

- Otworzyć pokrywę urządzenia.

Ustawić nadajnik ręczny na kanał 1/**Kanał 2:**

- Wcisnąć przycisk TA1/**TA2** na ok. 3 sekundy.
-> Miga dioda LED.
- Wcisnąć w ciągu 10 sekund požądany przycisk na nadajniku ręcznym.

Gdy odbiornik zapisze kod nadajnika, dioda LED zacznie migać szybko na ok. 2 sekundy.

- Ponownie zamocować pokrywę urządzenia.

Dane techniczne:

Zasilanie napięciem: 12-24V AC/DC
Pobór mocy: ok. 50 mA

Tryb pracy może być wybrany za pomocą mostka kodowania J1:

Poz. 1-2:	impuls napędu bramy
Poz. 2-3:	ZAŁ/WYŁ

Maks. obciążenie kontaktu: 60V DC/1A/30W
125V AC/1A/62VA

Zakres temperatury: -20°C - +60°C

Urheberrechtlich geschützt.
Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit unserer Genehmigung.
Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, vorbehalten.

Copyright.
No part of this manual may be reproduced without our prior written approval.
We reserve the right to alter details in the interests of progress.

Copyright
Toute reproduction même partielle est interdite sans notre autorisation. Tous changements de constructions permis par l'évolution des techniques réservés.

Door de auteurswet beschermd.
Niets uit deze uitgave mag worden veeveelvoudigd en/of openbaar gemaakt door middel van druk, fotocopie, microfilm of op welke andere wijze dan ook zonder voorafgaande toestemming van de uitgever. Technische wijzigingen voorbehouden.

Diritti d'autore riservati.
Riproduzione, anche solo parziale, previa nostra autorizzazione.
La Ditta si riserva la facoltà di apportare modifiche al prodotto che servano allo sviluppo tecnico.

Copyright.
Prohibida la reproducción íntegra o parcial sin nuestra autorización.
Reservado el derecho a modificaciones en el interés del perfeccionamiento técnico.

Reservados os direitos de autor.
Reprodução, mesmo parcialmente, só com a nossa autorização.
Sujeito a alterações que sirvam a evolução técnica.

Upphovsrättsskyddad.
Eftertryck, även delvis, endast med vårt tillstånd.
Med förbehåll för ändringar som tjänar den tekniska utvecklingen.

Beskyttet opphavsrett.
Ettertrykk - også i utdrag - bare med vår tillatelse.
Endringer, som tjener den tekniske utviklingen, forbeholdes.

Szerzői jogvédelem alatt.
Utánnyomás, kivonatossan is, csak engedélyünkel.
A műszaki fejlődést szolgáló módosítások jogát fenntartjuk magunknak.

Vse avtorske pravice so zaščitene.
Ponatis, tudi v izvečkih, je možen samo z dovoljenjem.
Spremembe ki so namenjene tehničnemu izboljšanju so tudi pridržane.

Chráněno autorským právem.
Reprodukování, i ve výtazcích, jen s naším svolením.
Změny sloužící technickému pokroku vyhrazeny.

Prava autorskie zastrzeżone.
Kopiowanie, również fragmentów, tylko za zezwoleniem.
Zastrzega się wprowadzanie zmian służących usprawnieniu technicznemu.

#65 713

Stand: 06.2003

Einbau und Bedienungsanleitung

2-Kanal Empfänger

Installation and Operating Instructions

2-Channel Hand Transmitter

Notice de montage et d'entretien

Récepteur à 2 canaux

Montagehandleiding en gebruiksaanwijzing

2-kanaalsontvanger

Istruzioni di montaggio e d'uso

Ricevitore a due canali

Instrucciones de montaje y de manejo

Emisor manual de 2 canales

Instrução de montagem e operação

Receptor der 2 canais

Monterings- och bruksanvisning

2-Kanal-mottagare

Innbyggings- og betjeningsveiledning

2 kanals mottaker

Beépítési és kezelési utasítás

2 csatornás vevő

Vgradna in posluževalna navodila

2-Kanal sprejemnik

Návod na vestavbu a obsluhu

2-kanálový přijímač

Instrukcja montażu i obsługi

Odbiornik 2-kanalowy